

# Apostelgeschichte 25



Elberfelder Übersetzung (Version 1.3 von bibelkommentare.de)

1 Als nun<sup>G3767</sup> Festus<sup>G5347</sup> in<sup>G1910</sup> die<sup>G3588</sup> Provinz<sup>G1885</sup> gekommen<sup>G1910</sup> war, ging<sup>G305</sup> er nach<sup>G3326</sup> drei<sup>G5140</sup> Tagen<sup>G2250</sup> von<sup>G575</sup> Cäsarea<sup>G2542</sup> hinauf<sup>G305</sup> nach<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup>. 2 Und<sup>G5037</sup> die<sup>G3588</sup> Hohenpriester<sup>G749</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Vornehmsten<sup>G4413</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> machten Anzeige<sup>G1718</sup> bei ihm<sup>G846</sup> gegen<sup>G2596</sup> Paulus<sup>G3972</sup> und<sup>G2532</sup> baten<sup>G3870</sup> ihn<sup>G846</sup>, [?]<sup>G1718</sup> 3 indem sie<sup>G846</sup> es als eine Gunst<sup>G5485</sup> gegen<sup>G2596</sup> denselben beehrten, dass er ihn<sup>G846</sup> nach<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2419</sup> kommen<sup>G3343</sup> ließe; indem sie eine Nachstellung bereiteten, ihn<sup>G846</sup> unterwegs<sup>G2596</sup> G3588 G3598 umzubringen<sup>G337</sup>. [?]<sup>G154</sup> [?]<sup>G3704</sup> [?]<sup>G3343</sup> [?]<sup>G3343</sup> [?]<sup>G1747</sup> [?]<sup>G4160</sup> 4 Festus<sup>G5347</sup> nun<sup>G3303</sup> G3767 antwortete<sup>G611</sup>, Paulus<sup>G3972</sup> werde<sup>G5083</sup> in<sup>G1519</sup> Cäsarea<sup>G2542</sup> behalten<sup>G5083</sup>, er selbst<sup>G1438</sup> aber<sup>G1161</sup> wolle<sup>G3195</sup> in<sup>G1722</sup> Kürze<sup>G5034</sup> abreisen<sup>G1607</sup>. 5 Die<sup>G3588</sup> Angesehenen<sup>G14151</sup> unter<sup>G1722</sup> euch<sup>G5213</sup> nun<sup>G3767</sup>, sprach<sup>G53462</sup> er, mögen mit hinabreisen<sup>G4782</sup> und, wenn<sup>G1536</sup> etwas<sup>G1536</sup> an<sup>G1722</sup> diesem Mann<sup>G435</sup> ist<sup>G20763</sup>, ihn<sup>G846</sup> anklagen<sup>G2723</sup>. [?]<sup>G824</sup> [?]<sup>G3588</sup> 6 Nachdem er aber<sup>G1161</sup> nicht<sup>G3756</sup> mehr<sup>G4119</sup> als<sup>G4119</sup> acht<sup>G3638</sup> oder<sup>G2228</sup> zehn<sup>G1176</sup> Tage<sup>G2250</sup> unter<sup>G1722</sup> ihnen<sup>G846</sup> geblieben war, ging<sup>G2597</sup> er nach<sup>G1519</sup> Cäsarea<sup>G2542</sup> hinab<sup>G2597</sup>; und am<sup>G3588</sup> folgenden<sup>G1887</sup> Tag<sup>G1887</sup> setzte<sup>G2523</sup> er sich<sup>G2523</sup> auf<sup>G1909</sup> den<sup>G3588</sup> Richterstuhl<sup>G968</sup> und befahl<sup>G2753</sup>, Paulus<sup>G3972</sup> vorzuführen<sup>G71</sup>. [?]<sup>G1304</sup> 7 Als er<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> angekommen<sup>G3854</sup> war, stellten<sup>G4026</sup> sich<sup>G4026</sup> die<sup>G3588</sup> von<sup>G575</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup> herabgekommenen<sup>G2597</sup> Juden<sup>G2453</sup> um<sup>G4026</sup> ihn<sup>G846</sup> her<sup>G4026</sup> und brachten<sup>G2702</sup> viele<sup>G4183</sup> und<sup>G2532</sup> schwere<sup>G926</sup> Beschuldigungen<sup>G157</sup> vor<sup>G2702</sup>, die<sup>G3739</sup> sie nicht<sup>G3756</sup> zu beweisen<sup>G584</sup> vermochten<sup>G2480</sup>, 8 indem Paulus<sup>G3972</sup> sich<sup>G626</sup> verantwortete<sup>G626</sup>: Weder<sup>G3777</sup> gegen<sup>G1519</sup> das<sup>G3588</sup> Gesetz<sup>G3551</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup>, noch<sup>G3777</sup> gegen<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Tempel<sup>G2411</sup>, noch<sup>G3777</sup> gegen<sup>G1519</sup> den Kaiser<sup>G2541</sup> habe ich etwas gesündigt<sup>G264</sup>. [?]<sup>G3754</sup> 9 Festus<sup>G5347</sup> aber<sup>G1161</sup>, der sich<sup>G2698</sup> bei den<sup>G3739</sup> Juden<sup>G2453</sup> in<sup>G2698</sup> Gunst<sup>G5485</sup> setzen<sup>G2698</sup> wollte<sup>G2309</sup>, antwortete<sup>G611</sup> dem Paulus<sup>G3972</sup> und sagte<sup>G2036</sup>: Willst<sup>G2309</sup> du nach<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup> hinaufgehen<sup>G305</sup> und dort<sup>G1563</sup> deswegen<sup>G4012</sup> vor<sup>G1909</sup> mir<sup>G1700</sup> gerichtet<sup>G2919</sup> werden<sup>G2919</sup>? [?]<sup>G5130</sup> 10 Paulus<sup>G3972</sup> aber<sup>G1161</sup> sprach<sup>G2036</sup>: Ich<sup>G3165</sup> stehe<sup>G2476</sup> vor<sup>G1909</sup> dem<sup>G3588</sup> Richterstuhl<sup>G968</sup> des Kaisers<sup>G2541</sup>, wo<sup>G3757</sup> ich gerichtet<sup>G2919</sup> werden<sup>G2919</sup> muss<sup>G1163</sup>; den Juden<sup>G2453</sup> habe ich kein<sup>G3762</sup> Unrecht<sup>G91</sup> getan<sup>G91</sup>, wie<sup>G5613</sup> auch<sup>G2532</sup> du<sup>G4771</sup> sehr<sup>G2566</sup> wohl<sup>G25664</sup> weißt<sup>G1921</sup>. 11 Wenn<sup>G1487</sup> ich nun<sup>G3303</sup> G3767 unrecht<sup>G91</sup> getan<sup>G91</sup> und<sup>G2532</sup> etwas<sup>G5100</sup> Todeswürdiges<sup>G514</sup> G2288 begangen<sup>G4238</sup> habe, so weigere<sup>G3868</sup> ich mich<sup>G3868</sup> nicht<sup>G3756</sup> zu<sup>G3588</sup> sterben<sup>G599</sup>, wenn<sup>G1487</sup> aber<sup>G1161</sup> nichts<sup>G3762</sup> an dem ist<sup>G2076</sup>, wessen<sup>G3739</sup> diese<sup>G3778</sup> mich<sup>G3450</sup> anklagen<sup>G2723</sup>, so kann<sup>G1410</sup> mich<sup>G3165</sup> niemand<sup>G3762</sup> ihnen<sup>G846</sup> preisgeben<sup>G5483</sup>. Ich berufe<sup>G1941</sup> mich<sup>G1941</sup> auf<sup>G1941</sup> den Kaiser<sup>G2541</sup>. 12 Dann<sup>G5119</sup> besprach<sup>G4814</sup> sich<sup>G4814</sup> Festus<sup>G5347</sup> mit<sup>G3326</sup> dem<sup>G3588</sup> Rat<sup>G4824</sup> und antwortete<sup>G611</sup>: Auf<sup>G1941</sup> den Kaiser<sup>G2541</sup> hast du dich<sup>G1941</sup> berufen<sup>G1941</sup>, zum<sup>G1909</sup> Kaiser<sup>G2541</sup> sollst du gehen<sup>G4198</sup>.

13 Als aber<sup>G1161</sup> einige<sup>G5100</sup> Tage<sup>G2250</sup> vergangen<sup>G1230</sup> waren, kamen<sup>G2658</sup> der<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> Agrippa<sup>G67</sup> und<sup>G2532</sup> Bernice<sup>G959</sup> nach<sup>G1519</sup> Cäsarea<sup>G2542</sup>, den Festus<sup>G5347</sup> zu begrüßen<sup>G782</sup>. [?]<sup>G3588</sup> 14 Als<sup>G5613</sup> sie aber<sup>G1161</sup> mehrere<sup>G4119</sup> Tage<sup>G2250</sup> dort<sup>G1563</sup> geblieben waren, legte<sup>G394</sup> Festus<sup>G5347</sup> dem<sup>G3588</sup> König<sup>G935</sup> die<sup>G3588</sup> Sache<sup>G2596</sup> des<sup>G3588</sup> Paulus<sup>G3972</sup> vor<sup>G394</sup> und sprach<sup>G3004</sup>: Ein gewisser<sup>G5100</sup> Mann<sup>G435</sup> ist<sup>G2076</sup> von<sup>G5259</sup> Felix<sup>G5344</sup> gefangen<sup>G1198</sup> zurückgelassen<sup>G2641</sup> worden<sup>G2641</sup>, [?]<sup>G1304</sup> 15 wegen dessen, als ich<sup>G3450</sup> in<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup> war<sup>G1096</sup>, die<sup>G3588</sup> Hohenpriester<sup>G749</sup> und<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> Ältesten<sup>G4245</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> Anzeige<sup>G1718</sup> machten, indem sie ein Urteil gegen ihn verlangten<sup>G154</sup>; [?]<sup>G4012</sup> G3739 [?]<sup>G1718</sup> [?]<sup>G846</sup> [?]<sup>G2613</sup> 16 denen<sup>G4314</sup> G3739 ich antwortete<sup>G611</sup>: Es ist<sup>G2076</sup> bei den Römern<sup>G4514</sup> nicht<sup>G3756</sup> Sitte<sup>G1485</sup>, irgendeinen<sup>G5100</sup> Menschen<sup>G444</sup> preiszugeben<sup>G5483</sup>, ehe<sup>G4250</sup> G2228 der<sup>G3588</sup> Angeklagte<sup>G2723</sup> seine Ankläger<sup>G2725</sup> persönlich<sup>G4383</sup> vor<sup>G2596</sup> sich habe und<sup>G5037</sup> Gelegenheit<sup>G5117</sup> bekommen<sup>G2983</sup>, sich<sup>G627</sup> wegen<sup>G4012</sup> der<sup>G3588</sup> Anklage<sup>G1462</sup> zu verantworten<sup>G627</sup>. [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G2192</sup> 17 Als sie<sup>G846</sup> nun<sup>G3767</sup> hierher<sup>G1759</sup> zusammengekommen<sup>G4905</sup> waren, setzte<sup>G2523</sup> ich mich<sup>G2523</sup>, ohne<sup>G3367</sup> Aufschub<sup>G311</sup> zu machen<sup>G4160</sup>, tags darauf<sup>G1836</sup> auf<sup>G1909</sup> den<sup>G3588</sup> Richterstuhl<sup>G968</sup> und befahl<sup>G2753</sup>, den<sup>G3588</sup> Mann<sup>G435</sup> vorzuführen<sup>G71</sup>; 18 über<sup>G4012</sup> den<sup>G3757</sup>, als die<sup>G3588</sup> Verkläger auftraten<sup>G2476</sup>, sie keine<sup>G3762</sup> Beschuldigung<sup>G156</sup> von dem vorbrachten<sup>G5342</sup>, was<sup>G3739</sup> ich<sup>G1473</sup> vermutete<sup>G5282</sup>. [?]<sup>G2725</sup> 19 Sie hatten<sup>G2192</sup> aber<sup>G1161</sup> einige<sup>G5100</sup> Streitfragen<sup>G2213</sup> gegen<sup>G4314</sup> ihn<sup>G846</sup> wegen<sup>G4012</sup>

ihres<sup>G2398</sup> eigenen<sup>G2398</sup> Gottesdienstes und<sup>G2532</sup> wegen<sup>G4012</sup> eines gewissen<sup>G5100</sup> Jesus<sup>G2424</sup>, der gestorben<sup>G2348</sup> ist, von dem<sup>G3739</sup> Paulus<sup>G3972</sup> sagte<sup>G5335</sup>, er lebe<sup>G2198</sup>. [?]<sup>G1175</sup> **20** Da *ich*<sup>G1473</sup> aber<sup>G1161</sup> hinsichtlich der<sup>G3588</sup> Untersuchung<sup>G2214</sup> wegen<sup>G4012</sup> dieser<sup>G5130</sup> Dinge in<sup>G639</sup> Verlegenheit<sup>G639</sup> war<sup>G639</sup>, sagte<sup>G3004</sup> ich, ob<sup>G1487</sup> er nach<sup>G1519</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup> gehen<sup>G4198</sup> und dort<sup>G2546</sup> wegen<sup>G4012</sup> dieser<sup>G5130</sup> Dinge gerichtet<sup>G2919</sup> werden<sup>G2919</sup> wolle<sup>G1014</sup>. **21** Als aber<sup>G1161</sup> Paulus<sup>G3972</sup> Berufung einlegte und forderte, dass er<sup>G846</sup> auf das Erkenntnis des<sup>G3588</sup> Augustus<sup>G4574</sup> behalten<sup>G5083</sup> würde<sup>G5083</sup>, befahl<sup>G2753</sup> ich, ihn<sup>G846</sup> zu verwahren, bis<sup>G2193</sup> ich ihn<sup>G846</sup> zum<sup>G4314</sup> Kaiser<sup>G2541</sup> senden<sup>G375</sup> werde. [?]<sup>G1941</sup> [?]<sup>G1941</sup> [?]<sup>G1941</sup> [?]<sup>G1519</sup> [?]<sup>G3588</sup> [?]<sup>G1233</sup> [?]<sup>G5083</sup> [?]<sup>G5083</sup> [?]<sup>G5083</sup> **22** Agrippa<sup>G67</sup> aber<sup>G1161</sup> [sprach<sup>G5346</sup>] zu<sup>G4314</sup> Festus<sup>G5347</sup>: Ich möchte<sup>G1014</sup> wohl auch<sup>G2532</sup> selbst<sup>G846</sup> den<sup>G3588</sup> Menschen<sup>G444</sup> hören<sup>G191</sup>. – Morgen<sup>G839</sup>, sagte er, sollst du ihn<sup>G846</sup> hören<sup>G191</sup>. [?]<sup>G5346</sup>

**23** Als<sup>G3588</sup> nun<sup>G3767</sup> am folgenden<sup>G1887</sup> Tag<sup>G1887</sup> Agrippa<sup>G67</sup> und<sup>G2532</sup> Bernice<sup>G959</sup> mit<sup>G3326</sup> großem<sup>G4183</sup> Gepränge<sup>G5325</sup> gekommen<sup>G2064</sup> und<sup>G2532</sup> mit<sup>G4862</sup> den Obersten<sup>G55065</sup> und<sup>G2532</sup> den<sup>G3739</sup> vornehmsten<sup>G1851</sup> Männern<sup>G435</sup> der<sup>G3588</sup> Stadt<sup>G4172</sup> in<sup>G1519</sup> den<sup>G3588</sup> Verhörsaal<sup>G201</sup> eingetreten<sup>G1525</sup> waren, und<sup>G2532</sup> Festus<sup>G5347</sup> Befehl<sup>G2753</sup> gegeben<sup>G2753</sup> hatte, wurde<sup>G71</sup> Paulus<sup>G3972</sup> vorgeführt<sup>G71</sup>. **24** Und<sup>G2532</sup> Festus<sup>G5347</sup> spricht: König<sup>G935</sup> Agrippa<sup>G67</sup> und<sup>G2532</sup> ihr Männer<sup>G435</sup> alle<sup>G3956</sup>, die<sup>G3588</sup> ihr mit<sup>G4840</sup> uns<sup>G2254</sup> anwesend seid<sup>G4840</sup>, ihr seht<sup>G2334</sup> diesen<sup>G5126</sup>, um den mich<sup>G3427</sup> die<sup>G3588</sup> ganze<sup>G537</sup> Menge<sup>G4128</sup> der<sup>G3588</sup> Juden<sup>G2453</sup> angegangen<sup>G1793</sup> hat, sowohl<sup>G5037</sup> in<sup>G1722</sup> Jerusalem<sup>G2414</sup> als<sup>G5037</sup> auch<sup>G2532</sup> hier<sup>G1759</sup>, indem sie gegen ihn schrien<sup>G994</sup>, er<sup>G846</sup> dürfe<sup>G1163</sup> nicht<sup>G3361</sup> mehr<sup>G3371</sup> leben<sup>G2198</sup>. [?]<sup>G5346</sup> [?]<sup>G4840</sup> [?]<sup>G4012</sup> **25** Ich<sup>G1473</sup> aber<sup>G1161</sup>, da ich fand<sup>G2638</sup>, dass er<sup>G846</sup> nichts<sup>G3367</sup> Todeswürdiges<sup>G514 G2288</sup> begangen<sup>G4238</sup>, dieser<sup>G5127</sup> selbst<sup>G846</sup> aber<sup>G1161</sup> sich<sup>G1941</sup> auch auf<sup>G1941</sup> den<sup>G3588</sup> Augustus<sup>G4574</sup> berufen hat, habe beschlossen<sup>G2919</sup>, ihn zu senden<sup>G3992</sup>; [?]<sup>G1941</sup> **26** über<sup>G4012</sup> den<sup>G3757</sup> ich nichts<sup>G3756</sup> Gewisses<sup>G804 G5100</sup> dem<sup>G3588</sup> Herrn<sup>G2962</sup> zu schreiben<sup>G1125</sup> habe<sup>G2192</sup>. Deshalb<sup>G1352</sup> habe ich ihn<sup>G846</sup> vor<sup>G1909</sup> euch<sup>G5216</sup> geführt<sup>G4254</sup> und<sup>G2532</sup> besonders<sup>G3122</sup> vor<sup>G1909</sup> dich<sup>G4675</sup>, König<sup>G935</sup> Agrippa<sup>G67</sup>, damit<sup>G3704</sup> ich, wenn die<sup>G3588</sup> Untersuchung<sup>G351</sup> geschehen<sup>G1096</sup> ist, etwas<sup>G5101</sup> zu schreiben<sup>G1125</sup> habe<sup>G2192</sup>. **27** Denn<sup>G1063</sup> es scheint<sup>G1380</sup> mir<sup>G3427</sup> ungereimt<sup>G249</sup>, einen Gefangenen<sup>G1198</sup> zu senden<sup>G3992</sup> und nicht auch<sup>G2532</sup> die<sup>G3588</sup> gegen<sup>G2596</sup> ihn<sup>G846</sup> vorliegenden Beschuldigungen<sup>G156</sup> anzuzeigen<sup>G4591</sup>. [?]<sup>G3361</sup>

## Fußnoten

1. Eig. Mächtigen
2. Eig. spricht
3. O. nach and. Les.: wenn etwas Ungeziemendes an dem Mann ist
4. Eig. besser
5. W. Chiliarchen